COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À CERTAINES PROCÉDURES PÉNALES ENGAGÉES EN FRANCE

(RÉPUBLIQUE DU CONGO c. FRANCE)

ORDONNANCE DU 11 JANVIER 2006

2006

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING CERTAIN CRIMINAL PROCEEDINGS IN FRANCE

(REPUBLIC OF THE CONGO *v.* FRANCE)

ORDER OF 11 JANUARY 2006

Mode officiel de citation:

Certaines procédures pénales engagées en France (République du Congo c. France), ordonnance du 11 janvier 2006, C.I.J. Recueil 2006, p. 3

Official citation:

Certain Criminal Proceedings in France (Republic of the Congo v. France), Order of 11 January 2006, I.C.J. Reports 2006, p. 3

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-071019-3

N° de vente: Sales number 910

11 JANVIER 2006

ORDONNANCE

CERTAINES PROCÉDURES PÉNALES
ENGAGÉES EN FRANCE

(RÉPUBLIQUE DU CONGO c. FRANCE)

CERTAIN CRIMINAL PROCEEDINGS
IN FRANCE

(REPUBLIC OF THE CONGO *v.* FRANCE)

11 JANUARY 2006

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

2006
11 janvier
Rôle général
n° 129

ANNÉE 2006

11 janvier 2006

AFFAIRE RELATIVE À CERTAINES PROCÉDURES PÉNALES ENGAGÉES EN FRANCE

(RÉPUBLIQUE DU CONGO c. FRANCE)

ORDONNANCE

Présents : M. SHI, *président*; M. RANJEVA, *vice-président*; MM. KOROMA, VERESHCHETIN, M^me^ HIGGINS, MM. PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY, OWADA, SIMMA, TOMKA, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et le paragraphe 3 de l'article 44 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 11 juillet 2005, par laquelle le président de la Cour a reporté au 11 janvier 2006 et au 10 août 2007, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt de la réplique de la République du Congo et de la duplique de la République française;

Considérant que, dans une lettre datée du 9 janvier 2006 et reçue au Greffe le même jour par télécopie, l'agent de la République du Congo s'est référé à l'état actuel des procédures judiciaires en France et au Congo, et a prié la Cour, pour les raisons exposées dans ladite lettre, de reporter de six mois la date d'expiration du délai pour le dépôt de la

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2006

2006
11 January
General List
No. 129

11 January 2006

CASE CONCERNING CERTAIN CRIMINAL PROCEEDINGS IN FRANCE

(REPUBLIC OF THE CONGO *v.* FRANCE)

ORDER

Present: *President* SHI; *Vice-President* RANJEVA; *Judges* KOROMA, VERESHCHETIN, HIGGINS, PARRA-ARANGUREN, KOOIJMANS, AL-KHASAWNEH, BUERGENTHAL, ELARABY, OWADA, SIMMA, TOMKA; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 44, paragraph 3, of the Rules of Court,

Having regard to the Order of 11 July 2005, whereby the President of the Court extended to 11 January 2006 and 10 August 2007 respectively the time-limits for the filing of the Reply of the Republic of the Congo and the Rejoinder of the French Republic;

Whereas, in a letter dated 9 January 2006 and received in the Registry on the same day by facsimile, the Agent of the Republic of the Congo referred to the current state of judicial proceedings in France and the Congo, and asked the Court, for the reasons explained in his letter, to extend by six months the time-limit for the filing of the Reply of

réplique de la République du Congo; et considérant que, dès réception de cette lettre, le greffier en a fait tenir copie à l'agent de la République française;

Considérant que, par lettre datée du 9 janvier 2006 et reçue au Greffe le même jour par télécopie, l'agent de la République française a indiqué que son gouvernement ne s'opposait pas à la nouvelle prorogation de délai sollicitée par la République du Congo, étant entendu que «cette acceptation [était] uniquement liée à la procédure judiciaire engagée en France» et que le délai fixé pour le dépôt de la duplique serait prorogé de la même manière;

Compte tenu des raisons invoquées par la République du Congo et de l'accord des Parties,

Reporte au 11 juillet 2006 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la réplique de la République du Congo;

Reporte au 11 août 2008 la date d'expiration du délai pour le dépôt de la duplique de la République française;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le onze janvier deux mille six, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Congo et au Gouvernement de la République française.

Le président,
(Signé) SHI Jiuyong.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

the Republic of the Congo; and whereas, on receipt of that letter, the Registrar transmitted a copy thereof to the Agent of the French Republic;

Whereas, by a letter dated 9 January 2006 and received in the Registry on the same day by facsimile, the Agent of the French Republic stated that her Government did not object to the further extension of time sought by the Republic of the Congo, it being understood that "this acceptance [was] linked only to the judicial proceedings in France" and that the time-limit fixed for the filing of the Rejoinder be extended likewise;

Taking account of the reasons given by the Republic of the Congo and of the agreement of the Parties,

Extends to 11 July 2006 the time-limit for the filing of the Reply of the Republic of the Congo;

Extends to 11 August 2008 the time-limit for the filing of the Rejoinder of the French Republic; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eleventh day of January, two thousand and six, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of the Congo and the Government of the French Republic, respectively.

(Signed) SHI Jiuyong,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-071019-3